Porównanie tłumaczeń Marka 14:50

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | A opuściwszy Go wszyscy uciekli |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wtedy wszyscy opuścili Go i uciekli.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I opuściwszy go uciekli wszyscy.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | A opuściwszy Go wszyscy uciekli |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wtedy wszyscy opuścili Go i uciekli. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wtedy wszyscy opuścili go i uciekli. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A tak opuściwszy go, wszyscy uciekli. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Tedy uczniowie jego, opuściwszy go, wszyscy uciekli. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wtedy opuścili Go wszyscy i uciekli. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wtedy wszyscy go opuścili i uciekli. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wtedy wszyscy opuścili Go i uciekli. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wtedy wszyscy opuścili Go i uciekli. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Wówczas wszyscy [uczniowie] opuścili Go uciekając.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Wtedy wszyscy opuścili go i uciekli.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | I opuściwszy Go, wszyscy uciekli. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І всі полишили Його, втекли. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | I puściwszy od siebie go uciekli wszyscy.  |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Więc wszyscy go opuścili i uciekli. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | I wszyscy opuścili Go i uciekli. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I wszyscy pozostawili go, i uciekli. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Wtedy wszyscy uczniowie opuścili Go i uciekli. |

1. 1) <x>480 14:27</x>; <x>470 26:57-68</x>; <x>490 22:63-71</x>; <x>500 18:12-14</x>; <x>470 26:69-75</x>; <x>490 22:55-62</x>; <x>470 27:1-2</x>; <x>490 23:3</x> [↑](#footnote-ref-2)